JOURNÉES DE LA FRANCOPHONIE AU JAPON

フランコフォニーのお祭り

フランコフォニーの世界へようこそ
国境を越え様々な文化が共存する広い世界、フランコフォニー！アンスティチュ・フランセ東京は素晴らしい世界一周の旅へ皆様をご招待します。2015年3月24日～5月15日まで開催される「フランコフォニーのお祭り」では、17のフランス語圏の国と地域が集まり、多様性に満ちた音楽、美食、映画、工芸品、文学、観光情報そしてフランス語を発見して頂けます。是非、ご家族やお友達と一緒に、忘れられない充実したひとときをお過ごしください！

アンスティチュ・フランセ東京館長　ジャン＝ジャック・ガルニエ

Un visa pour le monde francophone!
L'Institut français du Japon - Tokyo vous invite à un voyage extraordinaire au cœur d'un pays immense sans frontière et aux multiples facettes : la francophonie !
Musique, gastronomie, cinéma, artisanat, littérature, tourisme et langue française seront aux rendez-vous de ce tour du monde multiculturel en 17 escales que nous vous proposons de vivre du 24 mars au 15 mai 2015. Une expérience inoubliable et intense à partager en famille ou entre amis.

Jean-Jacques Garnier, directeur de l'Institut français du Japon - Tokyo

協賛・協力 / Remerciements

アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

3 月 28 日（土）Samedi 28 mars

[美食/Gastronomie]

フランコフォニー諸国の飲食ブース

ベルギー、ベナン、ブルキナファソ、ブルンジ、カナダ、コートジボワール、ジブチ、ハイチ、モーリシャス、マダガスカル、マリ、モロッコ、ケベック、スイス、チュニジア、コンゴ民主共和国

Stands gastronomiques des pays francophones : **Belgique, Bénin, Burkina Faso, Burundi, Canada, Côte d'Ivoire, Djibouti, Haïti , Ile Maurice, Madagascar, Mali, Maroc, Québec, Suisse, Tunisie, République Démocratique du Congo**

©Eve Garnier

[美食/Gastronomie]

ラ・ブラスリーによるフランコフォニーの昼食

Déjeuner spécial francophonie à La Brasserie

©DR

[音楽/Musique] JUNIORE(ジュニオール)

JUNIORE(ジュニオール)はアンナ・ジャン率いるフランスのバンド。「ジュニア(JUNIOR)」という言葉の最後に「E」をつけることで、フランス語の文法様式で女性名詞にしているのは彼女たちが3人組のガールズ・バンドだからである。
アメリカの女性シンガーソングライター、キャット・パワーことショーン・マーシャルを想起させる優雅な歌声で、60年代に欧米を中心に流行したスコピトン(映像が見られるジューク・ボックス)や2ストロークガソリンエンジンと月旅行などといった、未知の世界とノスタルジーとの間にある隔たりを表現し、眠れない夜のことや愛のない生活、物憂さを歌う。

Juniore chante avec une grâce, qui évoque Cat Power, des chansons qui racontent l'insomnie, le désamour et l'ennui, et qui jouent d'un décalage temporel, entre la nostalgie d'une époque jamais connue, celle des moteurs à deux temps et des voyages sur la Lune, et un univers contemporain à la Tarantino peuplé d'histoires de filles et de voitures.

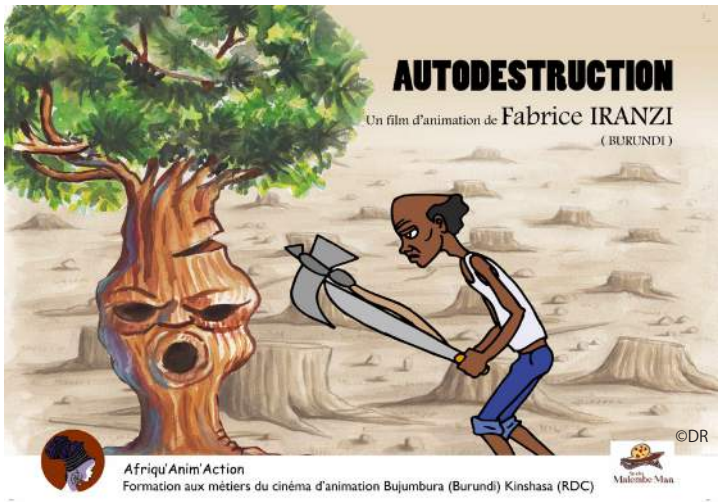
©DR

[音楽/Musique] ミシェル・ミチナ

日本人とフランス人の両親を持ち、ふたつの国のカルチャーで育ったミシェル・ミチナ。 彼女の最初のアルバムとなる【ル・スーフル】(日本語で息吹きという意味)は、フランス語7曲、日本語5曲の自主制作。ほぼ全曲がミシェル自身の作詞・作曲であり、彼女が大好きな70年代の ソウル、ジャズ、R&B色が強いマルチ・カルチャーな音楽の世界を奏でている。彼女のバックグランドにある日本とフランス、そして幼い頃から聞いてきた ブラックミュージックの3つの文化を一つにするような、新鮮さに溢れるアルバムだ。

Michelle Michina

Auteur, compositrice interprète, Michelle Michina nous présente son premier album solo *Le Souffle* dans un pur style soul jazz. Franco-Japonaise, c'est tout naturellement qu'elle chante dans les deux langues, tandis que ses compositions s'inspirent de la musique noire-américaine comme Roy Ayers, Patrice Rushen, Robert Glasper, ou Erykah Badu.



©DR

[映画/Ciinéma]

ブルンジ共和国の映画セレクション

中部アフリカのブルンジ共和国の映画を上映いたします。

- 「ブルンジの歴史 1850 - 1962」
- 「ギト」
- 「気候変動」
- 「ココリコ夫妻」

Sélection de films du Burundi

En ouverture du deuxième festival du film francophone (du 28 mars au 19 avril), l'Institut vous propose une sélection de courts et de longs métrages originaires du Burundi : *Burundi 1850 - 1962* , *Gito l'ingrat*, *Autodestruction* et *Mr. et Mme Kokoriko.*

TURKISH AIRLINES

日本フランコフォニー推進評議会は、2015 年 7 月リエージュ（ベルギー）で開催される『第 2 回世界フランス語フォーラム』に参加する日本代表団・日本の学生 5 名へのターキッシュエアラインズのご支援に深く感謝します。

©DR

[無料レッスン / Initiations gratuites à la langue française]

各レッスン定員20名 / 参加ご希望の方は当日11時より受付にてお申込みください。電話、メール、FAXでの事前予約はできません。

フランス語ってこんな言語！

初心者向けの超入門フランス語のアトリエ。このアトリエは、発音の重要性や文法の特徴、綴り字の注意点などを学びます。またアンスティチュ・フランセ東京での授業について説明も行います。受講時間：30分＋館内ガイドツアー（教室、メディアテーク、カフェ、受付、フランス語学留学サポートなど、館内をご案内します。）20分

ウィ！フランス語が話せます。フランス語は簡単！

フランス語を発見：このクラスは、フランス語の基礎を学びます。ベースを学んで、簡単なフランス語のキーポイントを見つけましょう！（入門〜初級）
受講時間：50分

[ワークショップ / Atelier]

子どものためのプチ・アトリエ

アーティスト、イラストレーターのオードレー・フォンドカーヴと一緒に楽しく作品を作りましょう！

Le Petit Atelier pour enfants

Audrey Fondecave accueille vos enfants pour un atelier d'arts plastiques!

©DR

3月24日（火）〜5月15日（金）Du 24 mars au 15 mai

[講演会 / Conférence]

ジャン＝ブノワ・ナドー

Québec

後援：ケベック州政府在日事務所
モントリオールの日刊紙*Le Devoir*のコラムニストを務める傍ら、ケベックの雑誌、*L'actualité*の編集に参加しているジャン＝ブノワ・ナドーがフランス語を巡る著書を紹介します。
エスパス・イマージュ / 3月24日（火）19時-21時 / 予約不要

Rencontre avec Jean-Benoît Nadeau
Avec le soutien de la délégation générale du Québec.
Chroniqueur au quotidien *Le Devoir* à Montréal et au magazine québécois *L'actualité*, Jean-Benoît Nadeau viendra nous présenter ses livres autour du français.
Espace Images / mardi 24 mars / de 19 h à 21 h/ sans réservation.

©Anna Sommer

©Anna Sommer

[ワークショップ / Atelier]

アナ・ゾマー イラストのワークショップ

スイス

後援：スイス大使館
フリーのイラストレーター、バンド・デシネ作家としてスイスを拠点に活動。
4月18日（土）メディアテークでイラストのワークショップを行います。
メディアテーク / 4月18日（土）10時-12時 / 定員15名（要予約）

Atelier avec Anna Sommer
Avec le soutien de l'Ambassade de Suisse.
Anna Sommer, illustratrice et dessinatrice de bandes installée à Zurich, animera un atelier d'illustrations à la médiathèque le samedi 18 avril.
Médiathèque / samedi 18 avril / de 10 h à 12 h / 15 pers. maxi.

©Cathy Bistour

[講演会 / Conférence]

アブドゥラマン・アリ・ワベリ

ジプチ共和国の小説家であるアブドゥラマン・アリ・ワベリが2014年に邦訳された『バルバラ』（水声社）について講演します。
エスパス・イマージュ / 5月15日（金）19時-21時 / 予約不要

Rencontre avec Abdourahman Ali Waberi (écrivain franco-djiboutien)
Abdourahman Ali Waberi, écrivain de la République de Djibouti, viendra nous parler de son dernier roman *Balbala*, paru au Japon en 2014.
Espace Images / vendredi 15 mai / de 19 h à 21 h/sans réservation.

Veuillez consulter la page 4 pour le tarif de chaque programme/ 各プログラムの料金については p4 のプログラムをご参照ください。

プログラム Programme｜3月28日（土） Samedi 28 mars

■ 映画 Cinéma ■

11:00～	エスパス・イマージュ Espace Images	ブルンジ共和国の映画セレクション Sélection de films du Burundi	無料 GRATUIT

■ ワークショップ Ateliers ■

10:00	メディアテーク Médiathèque	カトリーヌ・ルメタによるワークショップ 言葉であそぶ街 Jeux d'écriture avec Catherine Lemaitre ご予約・Réservations：03-5206-2560	無料 GRATUIT 要予約
14:00	中庭 Jardin	子どものためのプチ・アトリエ Le Petit Atelier pour enfants	無料 GRATUIT

■ 音楽 Musique ■

14:00	中庭 Jardin	ライブ：オーギュスト・トリオ（ケベック） Concert de jazz par le groupe Auguste trio (Québec)	無料 GRATUIT
15:30	ブラスリー Brasserie	フランス語でカラオケ大会 Concours de Karaoke en français	無料 GRATUIT
15:30	中庭 Jardin	ライブ：ミシェル・ミチナ（フランス・日本） Concert : Michelle Michina (France-Japon)	無料 GRATUIT
16:45	中庭 Jardin	ライブ：ンザサ・ミュージック（コートジボワール） Concert : N'Zassa Music (côte d'Ivoire)	無料 GRATUIT
17:45	中庭 Jardin	ライブ：スイスアンサンブルエンジィアン(スイス) Concert : Swiss Ensemble Enzian (Suisse)	無料 GRATUIT
18:30	中庭 Jardin	ライブ：ジュニオール（フランス） Concert : Juniore (France)	無料 GRATUIT

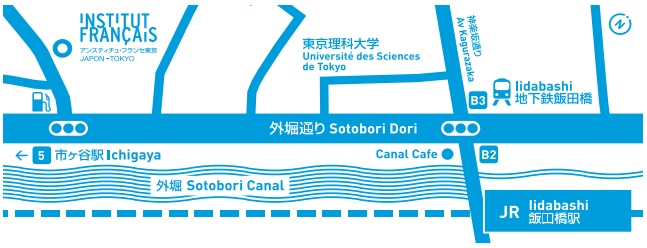
■ 無料フランス語体験レッスン Initiations gratuites à la langue française ■

12:30 13:30	教室102 Salle 102	フランス語ってこんな言語!（超入門） C'est comme ça, la langue française!	無料 GRATUIT
13:00	教室104 Salle 104	ウィ!フランス語が話せます。フランス語は簡単!（入門～初級） Oui je parle français et c'est facile!	無料 GRATUIT

■ 美食 Gastronomie ■

11:45	ブラスリー Brasserie	ラ・ブラスリーによるフランコフォニーの昼食 Déjeuner spécial francophonie à la Brasserie	¥2800
12:00	中庭 Jardin	フランコフォニー諸国の飲食ブース Stands gastronomiques des pays francophones	¥500～

プログラム Programme｜3月24日（火）～5月15日（金） Du mardi 24 mars au vendredi 15 mai

3月24日（火） 19:00	エスパス・イマージュ Espace Images	ジャン＝ブノワ・ナドーによる講演会 Rencontre avec Jean-Benoît Nadeau	無料 GRATUIT
4月18日（土） 10:00	メディアテーク Médiathèque	アナ・ゾマー イラストのワークショップ Atelier avec Anna Sommer ご予約・Réservations：03-5206-2560	¥2000 要予約
3月28日（土）～ 4月19日（日）	エスパス・イマージュ Espace Images	フランコフォニー映画祭 Festival du film francophone	¥500～
5月15日（金） 19:00	エスパス・イマージュ Espace Images	アブドゥラマン・アリ・ワベリによる講演会 Rencontre avec Abdourahman Ali Waberi	無料 GRATUIT

お問い合わせ
アンスティチュ・フランセ東京
〒162-8415 東京都新宿区市谷船河原町 15
Tel : 03-5206-2500 Fax : 03-5206-2501
E-mail : tokyo@institutfrancais.jp
www.institutfrancais.jp/tokyo